

ЗМІСТ

АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ ЗАГАЛЬНОГО
МОВОЗНАВСТВА

<i>Васько Р. В.</i> Функціональний та формальний підходи до інтерпретації одиниць субфонемного рівня в структурній лінгвістиці	13
<i>Парк Сіун.</i> Система фонем і система фонематичних опозицій готської мови	38

АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ ПОРІВНЯЛЬНО-
ІСТОРИЧНОГО І ТИПОЛОГІЧНОГО
МОВОЗНАВСТВА

<i>Корбозерова Н. М.</i> Від піренейської латини до hispanic romance: історико-культурні та мовні аспекти [<i>Korbozerova N. M. Del latín pirenaico al romance hispánico: los aspectos históricos, culturales y lingüísticos</i>]	52
---	----

АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВА

<i>Кобчінська О. І.</i> Образні доміанти художньої урбаністики Тагара Бен Джеллуна: Місто між пам'яттю і забуттям	60
<i>Михед Т. В.</i> Зоряна оптика романтизму: резонанси і дисонанси (випадок Волта Вітмена)	72

АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ ЛІНГВІСТИЧНОЇ
СЕМАНТИКИ

<i>Васильчук Л. Ф.</i> Особливості німецькомовних рекламних текстів та сучасні підходи до їх вивчення	84
<i>Шевкун Е. В.</i> Моделі рефлексивізації контамінованої волітливості у діалогічному мовленні (на матеріалі висловлень-квестивів іспанською мовою)	92

АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ ПРАГМАЛІНГВІСТИКИ

<i>Васильєва Т. О.</i> Комунікативно-прагматичні особливості короткого нехудожнього тексту (на матеріалі гороскопів в іспаномовних інтернет-джерелах)	103
<i>Горбач І. М.</i> Засоби інтимізації в наративній структурі романів Ніколя Фарга	122

**АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ КОГНІТИВНОЇ
ЛІНГВІСТИКИ**

Міхіденко К. О. Конфліктний потенціал концепту Willkommenskultur у німецькомовному міжкультурному дискурсі 139

**АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ КОМУНІКАТИВНОЇ
ЛІНГВІСТИКИ**

Судорженко Г. П. Мовні засоби на позначення умовних відношень у сучасній іспанській мові як прояв мовленнєвої поведінки комуніканта 148

АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВА

Дорофєєва М. С. Забезпечення якості у спеціальному перекладі: синергетичні аспекти [*Dorofeyeva M. S. Qualitätssicherung im Fachübersetzen: Synergetische Aspekte*] 158

Олефір Г. І., Дейнеко І. А., Дейнеко І. В. Політика якості перекладів у європейському парламенті (на прикладі перекладу на французьку мову) 177

Поворознюк Р. В., Колодій Б. М. Підготовка громадських перекладачів в Україні [*Povoroznyuk R. V., Kolodii B. M. Teaching community interpreting in Ukraine*] 189

Скрильник С. В. Домінуюча концентрація в усному перекладі: тематичне дослідження [*Skrylnyk S. V. Interpreter's concentration dominance: case study*] 208

Філоненко Н. Г. Стилістичний аспект перекладу неповних речень роману М. Уельбека *La carte et le territoire* українською мовою 218

АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЇ

Наваренко І. А. Творчість Хорхе Луїса Борхеса в контексті культури мови 230

Вимоги до публікації 241

Требования к публикациям 243

Publishing requirements 245

ЗМІСТ 247

CONTENTS 249

СОДЕРЖАНИЕ 251

CONTENTS

CURRENT ISSUES IN GENERAL LINGUISTICS

- Vasko R. V.* Functional and formal approaches to the interpretation of the subphonemic level units in structural linguistics 13
- Park S.* System of phonemes and system of phonemic oppositions of the Gothic language 38

CURRENT ISSUES IN COMPARATIVE AND
HISTORICAL LINGUISTICS AND LINGUISTIC
TYPOLOGY

- Korbozerova N. M.* From Pyrenees Latin to Hispanic Romance: historical, cultural and linguistic aspects [*Korbozerova N. M.* Del latín pirenaico al romance hispánico: los aspectos históricos, culturales y lingüísticos]..... 52

CURRENT ISSUES IN LITERARY STUDIES

- Kobchinska O. I.* Figurative specifics of Tahar Ben Jelloun's urban images: A city between memory and oblivion 60
- Mykhed T. V.* Stellar optics of romanticism: resonances and dissonances (the case of Walt Whitman)..... 72

CURRENT ISSUES IN LINGUISTIC SEMANTICS

- Vasylichuk L. F.* Special features of German advertising texts and modern approaches to their study 85
- Shevkun E. V.* Models of reflectivisation of contaminated volition in dialogic interaction (on the basis of verbal statements in the Spanish language) 92

CURRENT ISSUES IN PRAGMALINGUISTICS

- Vasylieva T. O.* Communicative and pragmatic peculiarities of the short non-literary text (based on the materials of Spanish horoscopes in internet resources) 103
- Gorbach I. M.* Means of intimization in the narrative structure in Nicolas Fargue's novels 122

CURRENT ISSUES IN COGNITIVE LINGUISTICS

- Mikhidenko K. O.* Conflict potential of the concept Willkommenskultur in German language intercultural discourse 139

CURRENT ISSUES IN LINGUISTIC COMMUNICATIONS

Sudorzhenko G. P. Linguistic means for determining conditional relations in Modern Spanish language as linguistic behavior of communicants 148

CURRENT ISSUES IN TRANSLATION STUDIES

Dorofeyeva M. S. Quality assurance in specialized translation (synergetic aspects) [*Dorofeyeva M. S.* Qualitätssicherung im Fachübersetzen: Synergetische Aspekte] 158

Olefir H. I., Deineko I. A., Deineko I. V. Translation quality policy in the European Parliament (case of translation into the French language) 177

Povoroznyuk R. V., Kolodii B. M. Teaching community interpreting in Ukraine 189

Skrylnyk S. V. Interpreter's concentration dominance: case study 208

Filonenko N. G. Stylistic aspect of translating incomplete sentences in *The map and the territory* by M. Houellebecq into the Ukrainian language 218

Current issues IN LINGUOCULTURAL STUDIES

Navarenko I. A. Jorge Luis Borges's creative writings in the context of language culture 230

Вимоги до публікацій 241

Publishing requirements 243

Требования к публикациям 245

ЗМІСТ 247

CONTENTS 249

СОДЕРЖАНИЕ 251

ПРОБЛЕМЫ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ ТА КОГНИТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ
[ПРОБЛЕМЫ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ И КОГНИТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКИ]

Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Україна
 [Киевский национальный университет имени Тараса Шевченко, Украина]

<http://philology.knu.ua/node/318>

СОДЕРЖАНИЕ

АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ОБЩЕГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ

Васько Р. В. Функциональный и формальный подходы к интерпретации единиц субфонемного уровня в структурной лингвистике 13

Парк С. Система фонем и система фонематических оппозиций готского языка 38

АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ СРАВНИТЕЛЬНО-ИСТОРИЧЕСКОГО И ТИПОЛОГИЧЕСКОГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ

Корбозёрова Н. Н. От пиренейской латыни к hispanic romance: историко-культурные и языковые аспекты [*Korbozerova N. M. Del latín pirenaico al romance hispánico: los aspectos históricos, culturales y lingüísticos*] 52

АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ

Кобчинская Е. И. Образные доминанты художественной урбанистики Тагара Бен Джеллуна: Город между памятью и забвением 60

Михед Т. В. Звездная оптика романтизма: резонанс и диссонанс (случай Волта Витмена) 72

АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ СЕМАНТИКИ

Васильчук Л. Ф. Особенности немецкоязычных рекламных текстов и современные подходы к их изучению 85

Шевкун Э. В. Модели рефлексивизации контаминированной волитивности в диалогической речи (на материале высказываний-квестивов на испанском языке) 92

АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ПРАГМАЛИНГВИСТИКИ

Васильева Т. А. Коммуникативно-прагматические особенности короткого нехудожественного текста (на материале гороскопов в испаноязычных интернет-источниках) 103

Горбач И. Н. Средства интимизации нарративной структуры романов Николая Фарга 122

АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ КОГНИТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКИ

Михиденко Е. А. Конфликтный потенциал концепта Willkommenskultur в немецкоязычном межкультурном дискурсе 139

АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ КОММУНИКАТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКИ

Судорженко Г. П. Языковые средства выражения условных отношений в современном испанском языке как проявление речевого поведения коммуниканта 148

PROBLEMS OF SEMANTICS, PRAGMATICS AND COGNITIVE LINGUISTICS
[PROBLEMY SEMANTYKY, PRAHMATYKY TA KOHNITYVNOI LINVYSTYKY]

Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine

<http://philology.knu.ua/node/318>

АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ

Дорофеева М. С. Обеспечение качества в специальном переводе: синергетические аспекты [*Dorofeyeva M. S. Qualitätssicherung im Fachübersetzen: Synergetische Aspekte*] 158

Олефир Г. И., Дейнеко И. А., Дейнеко И. В. Политика качества переводов в европейском парламенте (на примере перевода на французский язык) 177

Поворознюк Р. В., Колодий Б. Н. Подготовка общественных переводчиков в Украине [*Povoroznyuk R. V., Kolodii B. M. Teaching community interpreting in Ukraine*] 189

Скрьльник С. В. Доминирующая концентрация в устном переводе: тематическое исследование [*Skryllyk S. V. Interpreter's concentration dominance: case study*] 208

Филоненко Н. Г. Стилистический аспект перевода неполных предложений романа М. Уэльбека *La carte et le territoire* на украинский язык 218

АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИИ

Наваренко И. А. Творчество Хорхе Луиса Борхеса в контексте культуры речи 230

Вимоги до публікацій 241

Publishing requirements 243

Требования к публикациям 245

ЗМІСТ 247

CONTENTS 249

СОДЕРЖАНИЕ 251

Підп. до друку 30.11.2018. Формат 60×84^{1/16}. Папір. офс. Гарнітура “Таймс”. Друк. офс.
 Ум. друк. арк. 1,9. Обл.-вид. арк. 1,9. Наклад 100 прим. Зам. 575.

Віддруковано у ТОВ-Видавництві “ЛОГОС” із оригіналів автора.

Свідцтво про внесення суб’єкта видавничої справи Державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції серія ДК № 201 від 27.09.2000 р.01030, Київ-30, вул. Богдана Хмельницького, 10, тел. 235-60-03

Contents [Зміст / Содержание]